

1882-09-04

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Ferdinand Meldahl

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

General comment:

Statuen af Silen med Bacchusbarn, ca. 300 f.Kr. er legatet "Albertina"s anden statueopstilling i 1880.

Sender's location:

Copenhagen

Sender info (seal, address, etc.):

Legatet "Albertina"s brevpapir

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Ny Carlsbergfondets arkiv

Topics:

Kunst i det offentlige rum,
Mæcenvirksomhed, Legatet
"Albertina"

TRANSCRIPTION

Ny Carlsberg den 4-9-1882

Hr Etatsraad Meldahl

Fra DHrr Kessel & Röhl som udføre Fodstykket til Silen og Bacchus er der allerede for længere Tid siden kommen Meddelelse om at dette er færdigt og kun venter paa Indskriften.

Da Etatsraad Hansen har været borte har jeg ikke kunnet bringe Sagen frem førend efter hans Hjemkomst men da jeg synes den er for ubetydelig til at ulejlige DHrr med et Møde har jeg villet forsøge at opnaa Samstemning ved directe Henvendelse.

Paa Udkastet til Fodstykket staaer anført følgende Inscriptioner

Jeg veed ikke af hvem de ere forfattede

Silen og Bachus (!) (eller Bachas, Bachos, red.)

Originalen i Louvre

(derunder en Stjerne.) *

Græsk Kunst Aar 400 før Chr.

Paa Bagsideni

Opførelsen bekostet

af

Legatet Albertina

Etatsraad Hansen med hvem jeg har talt om Sagen var enig med mig i

¹⁾ at Inskriften paa Bagsiden faldt bort og ertstattedes af et Mærke, Monogram ell Lign. som altid senere kunde sættes paa herhjemme. Dette har allerede været paa Bane i et Møde og har hvis jeg husker ret ogsaa Deres Bifald

²⁾ at "originalen i Louvre" faldt bort det vilde have været ligesaa vigtigt at oplyse at Originalen var i Marmor og hvor den var funden o.s.v. Tilmed findes jo denne Figur ikke blot i Louvre men ogsaa i Vatikanet, Glyptoteket i München, British Museum o.s.v.

Imidlertid kan jeg for mit Vedkommende gjerne være med til at optage denne Indskrift, saa ifald De skulde lægge Vægt derpaa, behøver der ikke at opstaae nogen Vanskelighed paa det Punct.

³⁾ at "græsk Kunst Aar 400 før Chr" faldt bort.

Det er vist meget usikkert fra hvilken Tid Originalen til denne Statue skriver sig og endnu mere fra hvilken Tid Copien i Louvre, af hvilken vor Statue er en Copie hidrører

Jeg for min Del antager at Originalen selv er betydelig yngre end Aar 400. Da dette Spørgsmaal vistnok maa betragtes som aabent, haaber jeg at

Enighed om Udeladelsen af disse Ord ogsaa fra Deres Side kan let opnaaes.

Der staaer da kun Hoved Indskriften tilbage

Silen og Bachos

dette maa vel være en Feilskrift.

Jeg vilde foretrække

"Silen med Bakkhos"

Etr Hansen

"Silen med Bacchusbarnet"

Dette kan jeg ogsaa gaae med til.

Man bruger jo i vore Dage gjerne k i græske Navne istedetfor c men Stavemaaden er i dette Tilfælde rigtignok saa varierende at man har vanskelighed ved at bestemme sig

Bacchus, Bakchos, Bakkhos, Bakkhus, Dionysus, Dionysos

II

4-9-2

Jeg henstiller derfor til Afstemning

Indskriften bliver

Silen

med Bacchusbarnet

De andre Indskrifter bortfalder

Skulde disse to Forslag ikke vinde Deres Stemmer vil det være nødvendigt at holde et Møde snarest muligt og jeg maatte da bede Dem om at angive en Tid der maatte passe Dem

Med Høiagtelse

C. Jacobsen jun

P.S. Da Etatr. Hansen har givet sin Stemme til Michel Angelos Moses, som i Forvejen havde Deres og min Stemme er denne nu bestilt hos Barbedienne

LEGATET "ALBERTINA"

KJØBENHAVN.

Kjøbenhavn den 4-7-1852

H. Etelsen & Meddell.

Der I Her Kærel. Ni kl. sin
uoffene Poddygget til Liden
og Nakkhus er der allerede for
længere Tid siden kommen Medde-
lelse om at dette er færdigt og
kun venter paa Indskiftet.

De Etelsen & Haver har været borte
har jeg ikke kunnet bringe Ijer
frem pørend efter hans Hjemkomst
na da jeg synes der er for ube-
tydelig til at uleiliggj I Her med
et Møde har jeg villet forsøge at
opaa Samstemning med direkte
Henvendelse.

Der Udskæft til Poddygget
staae anført følgende Inscriptions

Jeg for sin Del antager et Original
skal en betydelig yngre end den
400.

Da dette Skipsmaal vistnok maa
betræfles som æbent, hader jeg et
Bæjst om Udeladelse af sine Ord
og for Deres Lide kan det opføres.

Der staaer da den Navn Indskræft
tilbyr. Liden af Bakkas
dette var vel naar en Feilskrift.

Jeg vilde fættells.

" Liden med Bakkhas⁰³.

Et. Navn

" Liden med Bakkhasbarnet.

Dette kan jeg ogsaa gaae med til.

Man bruger jo i vor Dage gjerne et
i gamle Navne istedet for
en Stavnanden er i dette Tilfælde
vijsnok saa varierende at man kan
Værelshid med et bestemt sig.

Bakkas. Bakkos. Bakkhos. Bakkhus.

Dionysos. Dionysos.

Ny Carlsberg 4-7-82

De. Etteværd. Meddell.

Der I Her Kædet. Nihil som
 udfine Foddykket til Liden
 og Røddelen er der allerede for
 længere Tid siden kommen Medd.
 liden om et stætte er færdigt og
 kun venten for Indskiftet.

De Etteværd. Name her sandt blot
 her jeg ikke sunder bringe Ijer
 frem frem efter haer Njæmber
 om da jeg søger der er for alle
 Lydelig til et alenlig IHer om
 et Møde her jeg villet færdig et
 spær Samstemning med direkte
 Henvendelse.

Der Udskæft til Foddykket
 staaer en firt følgende Samstemning

Jeg ved ikke af hvem de er
forfattede.

Selen og Bachas (!)

Wijnalen i Loure.

(Loure a Hues)

*

Crack Kunst Aan 400 f. l. l.

De Nijverden

Capitelen behöret af

Lejdet Albertin.

Statorian's Hæser nu huer ig har
Telt en Lige var en, sid an,

if at Indkøbet for Nijverden f. l. l.

fort of erstattedes af et Maats
Munyan all Lige som altid var
hunde satte som hertigshen.

Dette har allerede sagt om
et Maats ig har huer ig har
ret om Deres Nijverden.

2) et Originaler i Løvere fuldt ⁵⁸
det vilde have været ligeså vigtigt
at oplyse et Originaler var i
Marmor og hvor der var fundet
o. s. v. Tilmed finder jeg denne
Figur ikke blot i Løvere men
også i Vaticanel, Glyptotheket i
München, National Museum o. s. v.
Indlednings kan jeg for mit Ved-
kommende gjere værd til et
oplysning om Indskrift, som ifald
de skulde have Vagt derfor, hvilken
den vilde et oplysning om Værelset
for det Parst.

3) et "Grek Kunst" der 400 for. l. fuldt
kort.
Det er vist meget ønsket for hvilke
Tid Originaler til denne, Itetue
skriver sig og endnu flere for kort.
den Tid Copier i Løvere, og hvilke
om Itetue er en Copie herover.

Jeg for sin Duet antager et Original
 selv en betydelig yngre end sin
 400.

I dette Skipsmaal vistnok man
 betragter som aelst, hader jeg et
 Buijsd om Udeladelse af sine Ord
 og for Deres Lide kan let opnaa.
 Der staaer de som Noud i D. Skrift
 tilhoy. Liden af Bacchus
 dette var vel naar en Feilskrift.

Jeg vilde puetralle.

„Liden med Bakkhos^{os}“

Et. Nansen

„Liden med Bacchusbarret.“

Dette kan jeg ogsaa gaae ind til.

Men bruger jo i sine Dage gaae k
 i græske Navne istedet for
 en Stanssiden er i dette Tilfælde
 vistnok som varierende at man kan
 Vandelighed ind et bestemt sig.

Bacchus. Bakkhos. Bakkhos. Bakkhos.

2. Dians

492

II

Jeg henholder derfor til Aften-
ning "Lillebrøst" blisen

Lille
med
Bacchus barnet

De andre Indskrifter bortfaldte.

Skulde disse to Fugle ikke vides
deres Stems vil det være nødvendigt
at holde et Møde næst muligt
og jeg tænkte da lige Dem om et
angreb om Tid der næste gang
der.

Med Hilsener

C. Jacobsen jun

De Steds. Nomen har givet sin Stems til alle
Lyle Mær, som i første Lande der, sin Stems
i dem en lillet for Møderne